

DE Montagehinweise Lenkhilfpumpen

1. Beachten Sie unbedingt die Reparaturvorschriften des Fahrzeugherstellers.
2. Verwenden Sie nur Hydrauliköl nach Spezifikation des Fahrzeugherstellers.
3. Stellen Sie sicher, dass die febi Lenkhilfpumpe der im Fahrzeug verbauten Lenkhilfpumpe entspricht. Der Einbau einer falschen Lenkhilfpumpe kann zu Schäden an der Lenkhydraulik führen.
4. Das Zerlegen von Lenkhilfpumpen ist nicht erlaubt und führt bei Nichtbeachtung zum Erlöschen der Gewährleistung.
5. Das Lenkhydrauliksystem ist vor dem Einbau der neuen Lenkhilfpumpe auf Verschmutzung zu prüfen und ggf. zu reinigen.
6. Spülen Sie das Lenkhydrauliksystem nach einem Schaden an der Lenkhilfpumpe, um Folgeschäden durch Späne oder sonstige Rückstände zu vermeiden.
7. Nach Arbeiten an der Lenkhydraulik entlüften Sie diese und führen Sie eine Dichtigkeitsprüfung durch.
8. Lassen Sie Hydrauliköl nicht ins Erdreich gelangen. Beachten Sie bei der Entsorgung die länderspezifischen Gesetze und Vorschriften.

EN Fitting tips for power steering pumps

1. Please pay close attention to the vehicle manufacturer's repair instructions.
2. Only use hydraulic fluid as specified by the manufacturer.
3. Ensure that the febi power steering pump matches the power steering pump fitted in the vehicle. Fitting of the wrong power steering pump can lead to damage to the hydraulic steering system.
4. It is not permitted to disassemble power steering pumps and failure to comply with this instruction will void the warranty.
5. The hydraulic steering system must be checked for dirt and cleaned if necessary prior to fitting the new power steering pump.
6. Flush out the hydraulic steering system after any damage to the power steering pump to prevent any consequential damage due to debris or other residues.
7. After working on the hydraulic steering system, bleed it and carry out a leaktightness test.
8. Do not allow hydraulic fluid to soak into the ground. Pay attention to country-specific laws and regulations when disposing of waste.

FR Conseils de montage pour pompes de direction assistée

1. Veuillez vous référer aux instructions de montage fournis par le constructeur automobile.
2. N'utilisez que du fluide hydraulique comme indiqué par le constructeur.
3. Vérifiez bien que la pompe de direction assistée febi correspond à la pompe de direction assistée montée sur votre véhicule. Le montage de la mauvaise pompe de direction
4. Il est interdit de démonter les pompes de direction assistée et le non-respect de cette consigne annule la garantie.
5. Le système hydraulique doit être vérifié et nettoyé de toute saleté si nécessaire avant la pose de la nouvelle pompe de direction assistée.
6. Effectuez une vidange du circuit hydraulique afin de ne causer aucun dommage à la pompe de direction assistée. Cela permet de prévenir tout risque de dommages en raison de débris ou autres résidus.
7. Après cela, effectuez une purge du système, et vérifiez la bonne étanchéité.
8. Veillez à ne pas renverser du fluide hydraulique sur le sol et respecter les règles d'élimination des déchets en vigueur.

ES Consejos para el montaje de servobombas de dirección

1. Por favor, preste especial atención a las instrucciones del fabricante del vehículo
2. Utilice únicamente fluido hidráulico autorizado por el fabricante del vehículo
3. Asegúrese que la servobomba de febi se corresponde con la original del vehículo.
El montaje de una bomba diferente puede causar daños en el sistema hidráulico.
4. No está permitido el desmontar la bomba de servodirección, el incumplimiento de esta instrucción anulará la garantía.
5. Se debe comprobar si existe suciedad en el sistema hidráulico y limpiar si fuera necesario antes de instalar la nueva bomba.
6. Enjuague el sistema de dirección hidráulica después de una avería para evitar cualquier daño proveniente de desechos u otros residuos

7. Después de haber trabajado en el sistema hidráulico de dirección realice un purgado y una prueba de fugas.
8. No derrame fluido hidráulico en el suelo. Preste atención a las leyes y regulaciones específicas de su país en relación a la eliminación de residuos.

IT Raccomandazioni di montaggio per le pompe servosterzo

1. Prestate particolare attenzione alle istruzioni di riparazione del costruttore del veicolo.
2. Utilizzate esclusivamente olio idraulico come da specifiche del costruttore.
3. Assicuratevi che la pompa servosterzo febi corrisponda alla pompa servosterzo montata sul veicolo. Il montaggio di una pompa servosterzo errata può causare danni al sistema idraulico dello sterzo.
4. Lo smontaggio e manomissione delle pompe servosterzo non è permessa e la non osservanza di tali prescrizioni invaliderà ogni forma di garanzia.
5. L'impianto idraulico dello sterzo deve essere controllato ed eventualmente ripulito da ogni traccia di sporcizia e impurità prima di montare la nuova pompa servosterzo.
6. Lavare l'impianto idraulico dello sterzo ogni qualvolta si verifici un danno alla pompa servosterzo per impedire conseguenti danni dovuti a detriti o altri residui sulla nuova pompa
7. Dopo i lavori all'impianto idraulico dello sterzo, spurgarlo ed effettuare un test di tenuta.
8. E' vietato contaminare il suolo con l'olio idraulico. In fase di smaltimento prestare attenzione alle leggi e direttive specifiche di ogni paese.

NL Montagevoorschriften voor stuurbevestigingspompen

1. Gelieve de montagevoorschriften van de voertuigfabrikant strikt te respecteren.
2. Gebruik enkel de hydraulische olie zoals door de fabrikant is aangegeven.
3. Controleer of de febi stuurbevestigingspomp overeenstemt met de stuurbevestigingspomp die in het voertuig gemonteerd is. De montage van een foutieve stuurbevestigingspomp kan de stuurhydrauliek beschadigen.
4. Het is niet toegelaten stuurbevestigingspompen uit elkaar te halen. Bij het niet naleven van deze richtlijn is de garantie niet meer geldig.
5. Voordat een nieuwe stuurbevestigingspomp gemonteerd wordt, moet het hydraulisch stuursysteem gecontroleerd worden op vuil en indien nodig worden gereinigd.
6. Na elke schade aan de stuurbevestigingspomp moet het hydraulisch stuursysteem worden gespoeld om schade ten gevolge van achtergebleven vuil of resten te vermijden.
7. Nadat aan het hydraulisch stuursysteem gewerkt is, moet het ontluicht worden en moet een lektest worden uitgevoerd.
8. Laat geen hydraulische olie in de bodem vloeien. Respecteer de landspecifieke wetten ivm afvalverwerking.

PL Wskazówki montażowe dot. pomp wspomagania układu kierowniczego

1. Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń producenta pojazdu odnośnie przeprowadzania napraw.
2. Należy stosować wyłącznie olej hydrauliczny spełniający specyfikacje producenta pojazdu.
3. Należy się upewnić, że pompa układu kierowniczego febi odpowiada pompie zamontowanej w pojeździe. Montaż niewłaściwej pompy może doprowadzić do uszkodzenia układu hydraulicznego.
4. Nie wolno demontować (rozbierać) pomp wspomagania układu kierowniczego. Powoduje to wygaśnięcie gwarancji.
5. Przed montażem nowej pompy wspomagania układu kierowniczego należy sprawdzić układ hydrauliczny pod kątem możliwych zanieczyszczeń, a w razie konieczności należy go oczyścić.
6. W przypadku uszkodzenia pompy wspomagania układu kierowniczego należy przepłukać układ hydrauliczny w celu uniknięcia późniejszych usterek spowodowanych opiłkami lub innymi ciałami obcymi.
7. Po zakończeniu prac przy układzie hydraulicznym należy go odpowietrzyć i skontrolować pod kątem szczelności.
8. Nie wolno dopuścić do przedostania się oleju hydraulicznego do gruntu. Przy utylizacji należy przestrzegać przepisów i regulacji obowiązujących w danym kraju.

(RU) Советы по установке насосов усиленного рулевого управления

1. Обязательно внимательно ознакомьтесь с инструкцией производителя по ремонту автомобиля.
2. Используйте только указанную производителем автомобиля рабочую жидкость.
3. Проверьте, чтобы насос усиленного рулевого управления febi адекватно подходил для замены насоса, установленного в автомобиле. Если , будет установлен неподходящий насос, это может привести к , повреждению элементов гидросистемы рулевого управления.
4. Не разрешается демонтировать насосы усиленного рулевого управления. В случае несоблюдения этого требования гарантийные обязательства утратят силу.
5. Необходимо проверить гидросистему рулевого управления на наличие загрязнений и, если требуется, очистить ее, перед тем как устанавливать новый насос усиленного рулевого управления.
6. В случае повреждения насоса усиленного рулевого управления необходимо промыть гидросистему рулевого управления во избежание последующего повреждения из-за наличия обломков или других остатков.
7. По окончании обслуживания гидросистемы рулевого управления стравите воздух и проверьте ее на отсутствие течи.
8. Не допускайте просачивания рабочей жидкости в землю. При удалении отходов соблюдайте специфические для страны законы и постановления.

(BG) Съвети за монтаж на кормилни помпи

1. Моля обърнете внимание на инструкциите за ремонт на производителя на автомобиля.
2. Използвайте само хидравлична течност, одобрена от производителя.
3. Уверете се, че кормилната помпа на febi съответства на кормилната помпа монтирана в автомобиля. Поставянето на грешна кормилна помпа може да повреди хидравличната кормилна система.
4. Не се разрешава разглобяване на кормилните помпи и неспазването на тази инструкция нарушава гаранцията.
5. Хидравличната кормилна система трябва да се провери за мръсотия и при нужда да се почисти преди монтажа на новата кормилна кутия.
6. След всяка повреда на кормилната помпа промийте хидравличната кормилна система, за да предотвратите последваща повреда заради парчета и остатъци.
7. След работа по хидравличната кормилна система, обезвъздушете я и направете тест за течове
8. Не позволявайте хидравлична течност да се просмуче в земята. Обърнете внимание на местните закони и регулации за изхвърляне на отпадъци.

(SR) Uputstva za montažu servo pumpe

1. Molimo da obratite pažnju na uputstva za ugradnju određena od strane proizvođača.
2. Koristite samo hidraulične tečnosti određene od strane proizvođača.
3. Proverite da febi servo pumpa odgovara servo pumpi ugrađenoj u vozilo. Ugradnja pogrešne servo pumpe može dovesti do oštećenja hidrauličnog sistema za upravljanje.
4. Nije dozvoljeno rastavljati servo pumpe i ne pridržavati se ovog uputstva jer se time poništava garancija.
5. Hidraulični sistem za upravljanje mora biti proveren i očišćen od prljavštine ukoliko je to potrebno pre postavljanja nove servo pumpe.
6. Isprati hidraulični sistem za upravljanje nakon bilo kakvog oštećenja na servo pumpi da bi se sprečile eventualne štete zbog ostataka ili drugih ostataka (talog,...).
7. Nakon rada na hidrauličnom sistemu za upravljanje ozračite ga i proverite zaptivenost sistema.
8. Ne dozvoliti da hidraulične tečnosti upije zemlja. Obratiti pažnju na zakone i propise određene od strane države za odlaganje otpada i otpadnog materijala.

(HR) Upute za montažu servo pumpe

1. Molimo da obratite pozornost na popravak prema uputama proizvođača vozila.
2. Koristiti hidrauličnu tekućinu samo kako je navedeno od strane proizvođača.
3. Uvjerite se da febi servo pumpa odgovara servoupravljaču u vozilu. Montaža pogrešne pumpe servoupravljača može dovesti do oštećenja hidrauličkog upravljačkog sustava.
4. Nije dopušteno rastaviti pumpu servo upravljača neovlašteno i u skladu s ovim uputama biti će poništeno jamstvo.
5. Hidraulični upravljački sustav mora se očistiti od prljavštine, ako je potrebno prije montaže nove pumpe servoupravljača.
6. Očistiti hidraulički upravljački sustav, kako bi se spriječilo posljedične štete zbog krhotina ili drugih ostataka ili bilo kakve štete na pumpi servoupravljača.
7. Nakon radova na hidrauličkom sustavu za upravljanje, testirati ga i ispitati na nepropusnost.
8. Nemojte dopustiti da se hidraulična tekućina izlije u zemlju. Obratite pozornost na zakone i propise u pojedinim zemljama prilikom odlaganja tekućina.

(TR) Direksiyon pompası montaj talimatı

1. Lütfen araç üreticisinin tamir talimatlarına uygun hareket ediniz.
2. Yalnızca araç üreticisinin belirttiği hidrolik yağı kullanınız.
3. febi direksiyon pompasının doğru araca takıldığından emin olunuz. Araca yanlış pompa takılması direksiyon sisteminde hasarlara yol açabilir.
4. Direksiyon pompası üzerinde yapılacak olan herhangi bir söküm işlemi gatan tıyı geçersiz kılar.
5. Pompayı araca takmadan önce hidrolik sistemin kirliliği olup olmadığı kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.
6. Direksiyon hidrolik pompasında bir hasar olması durumunda bütün hidrolik sistemi temizleyiniz. Böylece oluşabilecek yeni hasarların önüne geçilebilir.
7. Pompayı çalıştırdıktan sonra herhangi bir kaçak olup olmadığını kontrol ediniz.
8. Atık hidrolik yağlarla ülkenin kanun ve yönetmeliklerine göre hareket ediniz.

(AR) نصائح التركيب لمضخات المقود التي تعمل بالطاقة

1. يُرجى الانتباه بشدة لتعليمات الإصلاح الخاصة بمصنع السيارة.
2. استعملوا فقط سائل الزيت الهيدروليكي المحدد من قبل المصنع.
3. تأكدوا من أن مضخة مقود الطاقة من febi تتوافق مع مضخة مقود الطاقة المثبتة في السيارة. إن تركيب مضخة مقود الطاقة من نوع غير ملائم قد يؤدي إلى الإضرار بنظام المقود الهيدروليكي.
4. غير مسموح بتفكيك مضخات مقود الطاقة وإن الإخفاق في الامتثال لهذه التعليمات سوف يلغي الضمان.
5. يجب فحص نظام المقود الهيدروليكي للكشف عن أي رواسب وتنظيفه عند الضرورة قبل تركيب مضخة مقود الطاقة الجديدة.
6. قم بدمق دورة المقود الهيدروليكي بعد حدوث أي ضرر لمضخة مقود الطاقة لمنع أي أضرار لاحقة ناتجة عن الفضلات أو الرواسب الأخرى المتبقية.
7. بعد العمل على نظام المقود الهيدروليكي، قم بطرد الهواء وعمل اختبار لمدى إحكام النظام وعدم وجود تسريبات.
8. لا تسمح للزيت الهيدروليكي بأن يتسرب في التربة. يجب مراعاة القوانين واللوائح الخاصة بالبلد عند التخلص من الفضلات.